

Témoignages

JOURNAL FONDÉ LE 5 MAI 1944 PAR LE DOCTEUR RAYMOND VERGÈS

N° 21571 - 80ÈME ANNÉE

Du 20 au 22 juin à Saint-Denis

**La langue créole et sa place dans l'enseignement :
séminaire de Lofis la lang kréol La rényon
et de l'Université de Bordeaux**

Féklèr / Séminaire 20, 21 & 22 Juin 2024

Les langues spécifiques aux outre-mer :
langues régionales ? langues maternelles ?
Quels sont les enjeux ?

Lofis
La Lang Kréol La Rényon

CERCCLE | Centre d'études
et de recherches comparatives
sur les constitutions,
les libertés et l'État

université
BORDEAUX

A la Médiathèque François Mitterrand de Saint-Denis.

« Les langues spécifiques aux Outre-mer : langues régionales ? langues maternelles ? Quels sont les enjeux ? », tel est l'intitulé du séminaire organisé par Lofis la lang kréol La rényon et le Centre d'Etudes et de Recherches Comparatives sur les Constitutions, les Libertés et l'État (CERCCLE) de l'Université de Bordeaux. Il se tiendra du 20 au 22 juin à la Médiathèque François-Mitterrand à Saint-Denis. Voici la présentation de cet important événement.

La loi du 21 mai 2021 relative à la protection patrimoniale des langues régionales et à leur promotion, dite loi Molac, ouvre des perspectives nouvelles pour les langues régionales. Elle accorde une plus grande re-

connaissance aux langues autres que le français parlées sur le territoire de la République. Si la plupart des services publics (médias, administration...) sont ici concernés, l'éducation sera, pour nous, le domaine privilégié de notre féklèr/ séminaire. Or la situation linguistique est différente pour les langues de la France et pour les langues spécifiques aux outre-mer.

Cette loi Molac, répond-elle donc totalement aux besoins des habitants des Outre-mer qui n'ont pas le français comme langue maternelle, en particulier à ceux des jeunes et très jeunes dans leur développement cognitif ? Et que faire si cela n'est pas le cas comme certains, de plus en plus nombreux, le

pensent ? Et cela tout en augmentant parallèlement les compétences nécessaires en français ?

Appréhender au mieux la complexité des diverses situations s'avère donc indispensable pour contribuer à l'efficacité des actions menées. C'est à cette problématique que le féklèr/ séminaire co-organisé par Lofis et le CERCCLE tentera de donner une réponse en menant une réflexion sur :

- les situations sociolinguistiques outremer, en particulier dans le cas de contacts de langues proches et alors s'orienter, autant que faire se peut, vers une terminologie commune ;
- la dimension psycho-linguistique au niveau des apprentissages ;
- les expériences/actions/activités réalisées afin d'apporter des réponses pragmatiques aux problèmes posés ;
- le cadre juridique concernant la dénomination, la place, le rôle des langues « maternelles » dans les situations d'outre-mer.

En effet, le droit des langues régionales est-il adapté à la réalité sociolinguistique ? Au-delà des dispositions permettant des approches pédagogiques spécifiques (article L.371-3 du Code de l'éducation par exemple), la reconnaissance des langues d'outre-mer comme langues maternelles pourrait-elle conduire non seulement à une plus grande utilisation de ces langues à l'école mais également à une adaptation de l'enseignement du français ?

Programme

Jeudi 20 juin

Soirée inaugurale 17h-19h30

Visio-conférence de Michel Launey sur « Langues maternelles en Outre-mer : les enjeux d'une reconnaissance ».

Vendredi 21 juin

Matinée 9h-12h45

Les langues d'outre-mer, leur place actuelle dans la société et dans l'enseignement, celle qu'elles devraient avoir : Polynésie (Jacques Vernaudeau), Ka-

naky / Nouvelle Calédonie (Fabrice Wacalie), Wallis et Futuna (Valélia Muni Toke), Guyane (Inga Sabine, Jean-Paul Ferreira), Martinique (Manuella Antoine), Guadeloupe (Mirna Bolus), Mayotte (Rastani Spelo, Gaucher Ali)

Après-midi 14h-18h

La parole des enfants réunionnais (Audrey Noël)

Langues et apprentissage de la lecture à La Réunion (Laurence Daleau)

Le créole de la réussite (Daniel Lauret)

Le créole dans le plan académique de La Réunion et à l'Université (Francky Lauret)

Expériences pédagogiques réunionnaises en langue maternelle (Axel Gauvin, Laurence Daleau)

Samedi 22 juin

Matinée 9h-12h45

Expériences pédagogiques réunionnaises en langue maternelle (Céline Poustis, Laurent Picard, Stéphane Marcy / Guillaume Aribaud)

Réflexions sur les solutions pédagogiques possibles en milieu plurilingue (Thierry Gaillat, Christian Ollivier)

La dimension psychologique dans la prise en compte des langues maternelles (Isabelle Nocus, Université Nantes)

Après-midi 14h-18h

Synthèse des besoins (Mario Serviabile)

Comment les satisfaire ? Point de vue des militants, des pédagogues avec la participation de Rastani Spelo, Gaucher Ali (Mayotte), Mirna Bolus (Guadeloupe), Guillaume Aribaud (La Réunion), Lofis la lang...

Est-ce possible aujourd'hui ? Point de vue des juristes : Véronique Bertile (CECCLE Université Bordeaux), Romain Colonna (Université Corse)

Et demain ? L'avis des politiques

Témoignages

Fondé le 5 mai 1944 par le Dr Raymond Vergés
80e année

Directeurs de publication :

1944-1947 : Roger Bourdageau ; 1947 - 1957 : Raymond Vergés ; 1957 - 1964 : Paul Vergés ; 1964 - 1974 : Bruny Payet ; 1974 - 1977 : Jean Simon Mounoussany
Amourdom ; 1977 - 1991 : Jacques Sarpédon ;
1991- 2008 : Jean-Marcel Courteaud
2008 - 2015 : Jean-Max Hoarau
2015 : Ginette Sinapin

6 rue du général Émile Rolland
B.P. 1016 97828 Le Port CEDEX

Rédaction

TÉL. : 0262 55 21 21 - E-mail : redaction@temoignages.re

SITE web : www.temoignages.re

Administration

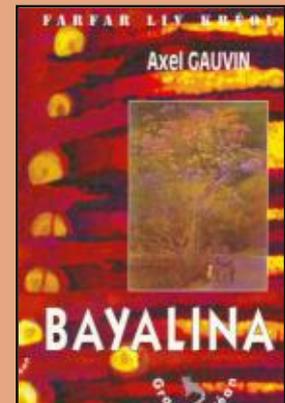
TÉL. : 0262 55 21 21

Publicité : publicite@temoignages.re

CPPAP : 0916Y92433

Bayalina

Bayalina, par Axel Gauvin... in roman dann la lang kréol rényoné,
an fèyton dann Témoignages



Merkredi 7 novanm (Dézièm bote)

En parlan d' diréktrisse, iérossoir mwin la-rève nou té i sanze ankòr in coup. Cèt-là té i vé absoliman fiy, garson, i manze ansanm pou vréman. Dessi lo mèm tab pou komansé. La honte lézot té i fé plézir : bann fiy té i poze in demi zou d' fesse dessi lo bote lo banc, té i tortiye lo rin en ver d' tèr fou. Bann garson té i vien rouz koman malrouz-kardinal, soman pou la tournir, sanm zot zèl déplimé, zot kolé rakokiyé dann zépol, plito ke d' rossanm kardinal, té plito parèy ti volaïy la-gaingne la pépi.

E Lina, en plin dann milié ce mouvman-là, Lina trankil, Lina kontan, Lina san-kasse-la-tête, Lina mèm pa fronté. El i pousse Ari si in koté, pou èl gaingne assiz zist vizavi d' mwin. El i trape mon deux min, lontan, lontan. El i argarde amwin plin zié...

Parlfète, kèl koulèr lo zié Lina ?

Pardone amwin, mon Lina, si mwin la-pokor trape ça. La miène mèm, la poin lontan, mwin té i koné mèm pa !

I prétan dire lo zié rouzon lé blé. Si lé vré pou Lina, sirman lé blé Bassin Blé, blé ofon, blé okré, blé bingn au blé bordaz la mér, blé boul de blé pou fé blan lo kér, fré pou fé fane la fièv.

Soman saspé lé vert ? Vert konm "delo la poin gronouy" zistoir Granmèr i rakonte. Vert tandé parèy lo kèr tête salade lé pou pomé, vert gadianm parèy bourzon nouvèl.

Noir, saspé lé noir, noir en grin longani, noir koman la miène ?

Maron ? Si son zié lé maron ? Maron-là, non té ! Na tro lo zié maron partou !

Vendredi 9 novanm

Lo zié Lina lé maron. Lé maron rar soman : maron klèr parèy pistassié, maron zoli, maron fantézi.

El la-vni soidizan pou koze dan lo trou d'zorèy son frér, mwin la bien rogarde son zié kank zot la-lève dessi mwin : zot lé maron sanm pti zékli lor !

Axel Gauvin

La pankor fini...

Oté

Linsékirité dann lapartman, Linpossibilité okipé dann dé kondission normal

Mézami, souvan défoi mi ékoute bann moune apré s'plinn dann radio é pou toute sorte rézon - dizon pou toute sorte vré rézon.

Défoi sé in vyèye pèrssone k'i abite dann in limèb é lassanssèr lé an pane dopi plizyèr moi. Défoi sé lo sho ké bann famiye na poin alé oir sa lé prévu dann zot kontra. Défoi sé lo toilète k'i fonkssyone pa é lo lapartman lé anvayi avèk bann salté i sorte dann kabiné.

La plipar d'tan lo bayèr sé in bayèr sosssyal é d'aprè sak mi antann dann bonpé ka i tienbo pa konte la réklamassion bann zizazé... Solman d'aprè sak lemoune i di lo bayèr lé rapide kan le moune néna rotar dann lo pèyman loiyé. Sa sé in n'afèr lo bayèr sosssyal i tolère pa.

Toute fasson, kissoi bayèr sosssyal osinonsa bayèr privé lo bann moune lokatèr néna droi okipe zot lojman dann la sékirité épi avèk in konfor k'i korèspon lo pri zot loiyé i koute azot... amoinss ké bann sossyété i konsidèr bann lokatèr i touch lalokassion lojman éké zot lémalvéni pou kontèste la manyèr zot lé trété.

Biensir i spé néna plizyèr ka lé pa parèye inn avèk l'ote : défoi sé lo batiman k'lé pa konstrui suivan lé norm é a pène bann lokatèr i rante dann lapartman oila zot annuiman k'i komanss. I pé an avoir dé ka sé lo bayèr li mèm k'i pran pa soin son batiman lé livré dan lé norm — é i lèss dégradé an panssan po d'fèr kont epo d'tèr sé po d'fèr k'i gingn a tou lé kou. Défoi sé le lokatèr lé responsab si néna in dégradassion.

Donk si mi di i pé an avoir plizyèr responsabilité wala k'inn i mète la fote dsi l'ote, l'ote i mète la fote dsi in n'ote é pandan s'tan-la kabri i manz salade. Sé lo lokatèr k'i sibi l'annuiman an dèrnyé é li la bo réklamé zamé lo bayèr i done ali satisfakssion.

A bon antandèr salu !

Justin